

Để tìm hiểu thêm về

Lệnh Y Tế về Điều Trị Kéo Dài Sự Sống

- ✚ Hỏi bác sĩ của quý vị để biết thêm thông tin
- ✚ Xin vào trang mạng: www.molst-ma.org



“Tôi biết các con tôi muốn tôi sống càng thọ càng tốt, nhưng các cháu không muốn tôi phải chịu đựng”. *Bệnh nhân ung thư*

“Với mẫu điền MOLST, chúng tôi có thể bắt đầu việc chăm sóc chữa trị như ý nguyện của bệnh nhân, đưa mẫu điền này cho các bác sĩ tại bệnh viện, và họ có thể tiếp tục chăm sóc chữa trị đúng như mong muốn của bệnh nhân.” *Nhân viên cấp cứu y tế*

“Không bao giờ có thắc mắc gì về cách mẹ tôi muốn làm mọi việc.” *Con trai và người chăm sóc*

Lệnh Y Tế về Điều Trị Kéo Dài Sự Sống là một dự án tiên khởi tại tiểu bang Massachusetts được giới thiệu bởi Sở Sức Khỏe Công Cộng, Văn Phòng Điều Hành Sự Vụ Người Cao Niên và Trường Đại Học Y UMass, Commonwealth Medicine.

Tháng 4, 2013



**Massachusetts Medical Orders
for Life-Sustaining Treatment**

*Cách tự lựa chọn về cách chăm sóc
chữa trị cuối đời của quý vị.*



Dành cho tất cả mọi người thuộc mọi lứa tuổi và mắc một chứng bệnh hay thương tích đe dọa tới tính mạng

Các Lệnh Y Tế về Điều Trị Kéo Dài Sự Sống là gì?

“**Các Lệnh Y Tế**” là một thuật ngữ về chăm sóc sức khỏe. Thuật ngữ này nói tới các hướng dẫn bằng văn bản của một bác sĩ cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác (y tá, nhân viên cấp cứu, v.v...) về việc chăm sóc chữa trị cho một bệnh nhân nào đó.

Lệnh Y Tế về Điều Trị Kéo Dài Sự Sống (MOLST) là một lệnh y tế bằng văn bản, trong đó cho biết một số dạng điều trị y tế mà bệnh nhân muốn HOẶC không muốn nhận để cố gắng kéo dài sự sống cho họ khi gần cuối đời.

Ai có thể sử dụng mẫu đơn MOLST?

Mẫu đơn MOLST có thể dùng cho bất cứ người nào ở bất kỳ độ tuổi nào và mắc chứng bệnh hay thương tích nghiêm trọng, và có thể không bao giờ bình phục. Việc sử dụng mẫu đơn MOLST là *tự nguyện*. Nó là sự lựa chọn riêng của mỗi người.

Mẫu MOLST khác với mẫu Người Được Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe ở điểm nào?

Mẫu đơn Người Được Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe là một mẫu đơn *hợp pháp* để cho người khác biết về người quý vị muốn chỉ định ủy quyền để ra các quyết định thay quý vị. Người được chọn này được gọi là *người đại diện y tế* (health care agent). Quý vị chọn người này để có thể ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe cho quý vị trong tương lai *nếu quý vị không thể tự ra quyết định hoặc truyền đạt các quyết định*.

Mỗi người từ 18 tuổi trở lên đều có thể được chọn làm người đại diện y tế bằng cách điền vào mẫu đơn “*health care proxy*”.

Tìm hiểu thêm về vấn đề Người Được Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe trên trang mạng điện toán: www.molst-ma.org

Điều Trị Kéo Dài Sự Sống” là gì?

Đây là các biện pháp điều trị y tế được sử dụng để tìm cách khôi phục lại tim hoặc nhịp thở của một người nào đó nếu các cơ quan này ngừng hoạt động. Một ví dụ về biện pháp điều trị kéo dài sự sống là CPR (xem phần dưới).

MOLST có lệnh SỬ DỤNG hoặc KHÔNG SỬ DỤNG:

Hồi Sức Tim Phổi (CPR)

Có thể bao gồm hô hấp nhân tạo; ép lên ngực hoặc sốc điện trên ngực; luồn ống vào khí quản và thông hơi nhân tạo.

Luồn Ống Vào Khí Quản và Thông Hơi Nhân Tạo

Người ta đưa một chiếc ống vào họng của bệnh nhân và chiếc ống này được gắn kèm với một chiếc máy bơm khí vào trong phổi và hút khí ra khỏi phổi của bệnh nhân.

Theo luật, nhiều nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe *phải* sử dụng CPR nếu tim bệnh nhân ngừng đập hoặc bệnh nhân ngừng thở—*trừ khi họ có lệnh y tế bằng văn bản của bác sĩ với hướng dẫn khác*.

Nếu tôi có mẫu MOLST nhưng sau đó tôi đổi ý về các biện pháp điều trị thì sao?

Quý vị có thể hủy mẫu MOLST vào *bất cứ lúc nào* và đề nghị bác sĩ của quý vị điền một tờ MOLST mới với các lựa chọn điều trị mới.

Tìm hiểu thêm về MOLST tại: www.molst-ma.org